

II.1.30. Chanson Var sujet eur Filouter fin en deus bet trompet e hostis.

Chanson neve(z) Var sujet ur Filouter en deus trompet e Hostis (f.v.).

Ms. I., p. 374-380.

Timbre : aucun.

Var un ton nevez (f.v.).

Incipit : Me o supli, oll tud yaouanq, da zont da glêvet,

Composition : 25 c. de 4 v. de 13 p.

Le sujet.

Chanson sur un fin filou qui a trompé son hôte. Un jeune homme, fatigué d'être chez lui, part courir le pays et va jusqu'à Paris. Sa bourse vide, il retourne en Bretagne (c. 1-5). Un soir, bien qu'il n'ait plus un sou sur lui, il demande à être logé dans une auberge. Etant bien habillé, il obtient tout ce qu'il demande, puis va se coucher (c. 6-10). Après un moment d'inquiétude, le filou trouve une idée : durant la nuit, il va enterrer son pantalon dans le jardin (c. 13-14). Au matin, il hurle au voleur et obtient en dédommagement un nouveau pantalon et trente pistoles (c.15-22). Peu après, l'hôtelier, en creusant dans son jardin trouve le pantalon et découvre qu'il a été berné (c. 22-25). Chanson humoristique s'il en est, le dernier couplet met en garde les hôteliers contre ce genre de personnage.

Origine du texte.

Dans le manuscrit : aucune indication.

Autres sources : . G. Bailloud mentionne une édition s.l.n.d. du Musée Dobrée qui serait du XVIIIème siècle et pourrait être à l'origine de la version Lédan. La chanson du filou est suivie par le titre « Bretoned, d'en en (sic) zivertissa. »

Alexandre Lédan et le texte.

Transcription : vers 1815 (g').

Impression(s) : **Chanson neve Var sujet ur Filouter en deus tromplet e Hostis.** Var un ton nevez. - **Chanson ar c'horn butun.** - in-12, 8 p. - 4 éd. : imp ; imp ; imp ; ty/rap. - Cat. 1836. - Ed. ant. ; éd. XIX ; Lédan 2 ; Lanoë. - Bai. C118. La première édition a sans doute été imprimée entre 1834 (absent du catalogue) et 1836.

Mise en valeur : Chansons bretonnes (1854).

Impressions postérieures sur feuilles volantes (ou édition populaire).

La même feuille volante : Morlaix : Lédan fils (1855-1880), 1 éd ; Lanoë (1880-1898), 1 éd.

Texte couplé avec d'autres chansons : 3 éd. slnd ; Quimperlé, Imprimerie Moderne, 1 éd.

Versions collectées.

Voir catalogue Malrieu, n° 00179 :

- Ar filouter fin. Nous trouvons quatre versions différentes dans les manuscrits de Penguern :
 - Coll. auprès de M. Follezour de Taulé, le 20 mars 1851, Ms. 90, Dastumad Penwern, Dastum, 1983, p. 90-92.
 - Aucune mention d'origine, Ms. 93, Gwerin 9, p. 74-75.
 - Aucune version d'origine, ms. 112 (79 v.).
 - Aucune mention d'origine, ms. 112 (12 v.).
- Ar Filouter fin coll. auprès de Perrine Hernot de Rospez, par N. Quellien et publié en 1889.
- Le Filou rusé, coll. dans le Vannetais et publié par F. Cadic en 1902.
- Er filotour fin, coll. dans le Vannetais par Pen Ouignon et publié en 1913.
- Ar filouter fin, collecté à La Feuillée par Makoto et publié en 1977.

Sources bibliographiques.**Concernant la version Lédan :**

Chanson War sujed eur filouter fin en-deus bet trompet e ostiz, *Brud Nevez*, n° 208, 1998, p. 11-14.